

Escuela de Ingeniería de Edificación

Grado en Ingeniería de Edificación

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA: Idioma I. Francés

Curso Académico 2011-2012



[Ayuda](#) (*)

[Glosario](#) (*)

1. Datos Descriptivos de la Asignatura

Asignatura: Idioma I. Francés	Código: 159141105
<ul style="list-style-type: none">- Centro: ESCUELA Universitaria de Arquitectura Técnica- Titulación: GRADO EN INGENIERÍA DE EDIFICACIÓN- Plan de Estudios: 2009- Rama de conocimiento: INGENIERÍA Y ARQUITECTURA- Departamento: FILOLOGÍA FRANCESA Y ROMÁNICA- Área de conocimiento: FILOLOGÍA FRANCESA- Curso: 1º- Carácter: OBLIGATORIA- Duración: SEMESTRAL- Créditos: 6- Dirección Web de la asignatura: http://- Idioma: FRANCÉS -	

2. Prerrequisitos para cursar la asignatura

Esenciales

Pese a no haber prerrequisito legal para cursar esta asignatura, es obvio que se requieren conocimientos previos de lengua francesa, fundamentalmente, en lo referente a la oralidad. Dado que la asignatura será impartida en su mayor parte en francés, y se plantea como objetivo prioritario el logro y consolidación de un nivel A2.2, se informa al alumnado que debe haber adquirido previamente y tener consolidado como mínimo un nivel A1.1 del MCERL.

3. Profesorado que imparte la asignatura

Coordinación / Profesora: ANA MARÍA REAL CAIRÓS

- Grupo: 03
- Departamento: FILOLOGÍA FRANCESA Y ROMÁNICA
- Área de conocimiento: FILOLOGÍA FRANCESA
- Centro: FACULTAD DE FILOLOGÍA, Campus de Guajara
- Lugar Tutoría⁽¹⁾: E.U.A.T.: Despacho de Idiomas, 3ª planta. Facultad de Educación: Módulo A, Despacho de Francés
- Horario Tutoría⁽¹⁾: Se hará público al inicio del semestre
- Teléfono (despacho/ tutoría): E.U.A.T. 922-31 65 02 (ext. 59 52)
- Correo electrónico: anamreal@ull.es
- Dirección web docente: <http://>

4. Contextualización de la asignatura en el Plan de Estudios

- Bloque Formativo al que pertenece la asignatura:

En el *Grado de Ingeniería de Edificación* se decidió que, aunque el profesorado específico de esta Titulación tenía competencia suficiente para impartir partes del currículum en inglés o francés, fuesen las Áreas de Filología Inglesa y Filología Francesa las responsables de la docencia y de la formación del alumnado en la lengua extranjera correspondiente.

Sin embargo, el profesorado de estas asignaturas, al no ser especialista en esta Titulación, intentará adoptar una perspectiva funcional de estas lenguas, desarrollando una docencia próxima al contexto técnico, apoyándose en documentos que aborden aquellos conceptos, epígrafes o puntos esenciales que forman parte del marco curricular y cuyo contenido (desde la perspectiva discursiva y comunicativa) ha de ser conocido en la lengua extranjera.

Así pues, se abordará prioritariamente el funcionamiento comunicativo y discursivo de la lengua, que puede ser de utilidad para el alumnado a la hora de realizar labores de documentación o consultas bibliográficas en francés para cualquier disciplina del Grado en Ingeniería de Edificación. De igual manera, resultará también útil en el caso de que la persona desee participar en programas de movilidad con universidades de países francófonos o participar en un futuro en proyectos internacionales que requieran su colaboración profesional

5. Objetivos

5.1 Objetivos del Título desarrollados en la asignatura

Se intentará adoptar una perspectiva funcional de la lengua francesa, desarrollando una docencia próxima al contexto técnico, apoyándose en documentos que aborden aquellos conceptos, epígrafes o puntos esenciales o claves que forman parte del marco curricular y cuyo contenido (desde un enfoque discursivo y comunicativo) ha de ser conocido y dominado por el alumnado.

5.2 Objetivos generales de la asignatura

Se pretende que el alumnado alcance los conocimientos y destrezas suficientes de lengua francesa, de manera que sea capaz de:

- ✓ Acceder a textos o documentos sencillos, relativos a la especificidad del Grado, pudiendo comprenderlos y extraer información relevante de ellos.
- ✓ Interpretar oralmente información técnica en dicha lengua.
- ✓ Interpretar y elaborar correctamente documentación técnica escrita en esta lengua extranjera.
- ✓ Desarrollar su competencia lingüística en francés en contextos comunicativos vinculados al ámbito de la Titulación.
- ✓ Dominar un vocabulario técnico mínimo del ámbito de la Edificación.

5.3 Objetivos específicos de la asignatura

• Conocimientos (Saber)	• Destrezas (Saber hacer)	• Actitudes y valores (Saber Ser)
- Identificar y reconocer el valor de las estructuras morfosintácticas y del léxico técnico, prestando especial atención a aquellos que son de alto uso en la documentación técnica y en la descripción de los proyectos arquitectónicos. -Conocer y emplear las estructuras que permiten desarrollar actos de habla cotidianos..	A través de esta asignatura se pretende que el discente sea capaz de: -Comunicarse en francés (oral-escrito), nivel A2.2 [MCERL]. -Recibir, comprender y transmitir la producción científica en francés -Comprender y traducir [francés-español] documentos relacionados con el área de la ingeniería de la construcción, gracias a la comprensión y aplicación de las estructuras gramaticales y del vocabulario técnico en lengua francesa.	A través de esta asignatura se pretende que el discente sea capaz de: -Desarrollar y mantener una actitud de responsabilidad y compromiso con su formación personal. -Respetar el entorno humano con el que convive en la universidad y la entidad en la que se forma. -Tener una actitud vital positiva frente a las innovaciones sociales y tecnológicas -Implicarse en la vida académica, favoreciendo la convivencia en el aula, contribuyendo a crear un clima de armonía, tolerancia y solidaridad.

6. Competencias

6.1 Competencias generales del Título desarrolladas en la asignatura

<p>Instrumentales</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento de una lengua extranjera (francés). -Capacidad de organización y planificación. -Capacidad de búsqueda, análisis, síntesis y difusión de la información. - Capacidad para resolver problemas. -Capacidad de comunicación a través de la palabra y la imagen. -Capacidad de utilizar recursos comunicativos en lengua francesa que le permitan comunicarse en un contexto francófono. 	<p>Personales</p> <ul style="list-style-type: none"> -Capacidad de trabajar en equipo y manejar habilidades en las relaciones interpersonales. -Capacidad para trabajar de manera autónoma. -Capacidad de compromiso ético. - Capacidad de razonamiento crítico, discusión y exposición de ideas propias -Capacidad para trabajar en un contexto internacional. -Capacidad para trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar. -Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad. 	<p>Sistémicas</p> <ul style="list-style-type: none"> -Capacidad de aprender de manera autónoma. - Capacidad de iniciativa y espíritu emprendedor. - Capacidad creativa. -Conocimiento de otras culturas y costumbres - Motivación por la calidad. - Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones. -Sensibilidad hacia temas medioambientales -Capacidad de ejercer liderazgo. -Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica. - Capacidad de interrelacionar diversos campos del conocimiento. - Capacidad de valorar la calidad.
---	---	--

6.2 Competencias específicas desarrolladas en la asignatura

<p>Conocimientos (Saber)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento de las estructuras básicas de la gramática francesa y del vocabulario técnico elemental específico del ámbito de la edificación. 	<p>Destrezas (Saber hacer)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacidad de comunicarse en francés (oral-escrito), nivel A2 [MCERL]. - Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en francés. - Capacidad de comprender y traducir [francés-español] documentos relacionados con el área de la ingeniería de la construcción, gracias a la comprensión y aplicación de las estructuras gramaticales y del vocabulario técnico en lengua francesa. 	<p>Actitudes y valores (Saber Ser)</p> <p>Se intentará potenciar en el alumnado la autonomía, la responsabilidad, el compromiso ético y el respeto por su formación, por el entorno humano y por la entidad académica en la que se forma.</p> <p>De igual manera se intentará estimular una actitud vital positiva frente a las innovaciones sociales y tecnológicas, así como la motivación por desarrollar buenos hábitos de estudio y de método de trabajo, el rigor en la elaboración de los trabajos, y la voluntad por ayudar a crear en el aula un clima de armonía, tolerancia y solidaridad.</p>
---	--	--

7. Contenidos de la asignatura

<p>Temas</p> <p>Profesora Ana María Real Cairós</p> <p>Epígrafes relacionados con el perfil de la Titulación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La edificación: características genéricas, tipos, estilos, formas. La vivienda: partes y distribución, la ubicación y el entorno. 2. Fases de la edificación. Técnicas y materiales empleados en la edificación. 3. Profesionales relacionados con la edificación. 4. Equipos de Obra y Medios Auxiliares.

Los contenidos lingüístico-funcionales que permitan realizar actos de habla de alta frecuencia tales como

- Los correspondientes a la convivencia cotidiana y a la vida en el aula: Saludar, presentarse, pedir la palabra, etc.
- Presentación e identificación, descripción (edificación, objeto, proyecto, etc.)
- Dar información sobre el entorno; aportar información genérica referida a una edificación
- Expresar su acuerdo o su desacuerdo; pedir información; sugerir, ordenar, dar directrices, etc

Entre los recursos lingüísticos que se revisarán a partir de su presencia en los documentos escritos o en situaciones de "interacción" en el aula cabe destacar:

- La frase simple: su estructura, sus componentes esenciales, el orden de los términos. Estructura del grupo nominal y del grupo verbal. Tipos y modos de frases
- La designación, la caracterización, la cuantificación.
- Indicadores espacio-temporales básicos
- La flexión verbal elemental: Presente, imperfecto, futuro, pretérito perfecto, el presente de subjuntivo. Verbos y perífrasis verbales de alta frecuencia en la comunicación cotidiana (registros oral y escrito)
- Léxico relacionado con los temas propuestos.
- Corrección de la pronunciación.

8. Metodología y Volumen de trabajo del estudiante⁽²⁾

Metodología y Volumen de trabajo			
Créditos: 6 ECTS		Horas: 56hs reales	
ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE	VOLUMEN DE TRABAJO		
	PRESENCIALIDAD	TRABAJO AUTÓNOMO del alumnado	HORAS TOTALES
Clase magistral	8		8
Asistencia a clases y actividades teórico-prácticas en el aula	42		42
Realización de seminarios	4		4
Realización de actividades en grupo			
Realización de exámenes	4		4
Asistencia a Tutoría Académica-Formativa (presencial)	2		2
Realización de trabajos teóricos		10	10
Realización de trabajos prácticos		20	20
Realización de actividades complementarias			
Estudio preparación clases teóricas		10	10
Estudio preparación clases prácticas		40	40
Preparación de exámenes		10	10
HORAS TOTALES	60	90	150

9. Bibliografía / Recursos

Bibliografía Básica

- *Tablas gramaticales – Francés. Cuadros y resúmenes de los aspectos esenciales de la gramática.* Barcelona, Ed Difusión (Serie Idiomas Hoy) , 2002
- BÉRARD, E., Ch. LAVENNE (1991) : *Grammaire utile du français*, París, Hatier,.
- GRÉGOIRE, M., O. THIÉVENAZ (1985) : *Grammaire progressive du français (Niveaux : Débutant / intermédiaire).* París, Clé International.
- CANTERA, J. y DE VICENTE, E. (1986): *Gramática francesa*, Madrid, Espasa.
- FERNÁNDEZ BALLÓN, M. et MONNERIE-GOARIN, A. (1987): *Gramática esencial del francés.* París-Madrid, Hachette-SGEL.
- FORTES, M. *et al.* (2000). *Gramática francesa*, Espasa, Madrid.
- LOISEAU, Y., R. MÉRIEUX (1997) : *Exercices de grammaire française*, Cahier Débutant, París, Didier/Hatier,
- GARCIA PELAYO y GROSS, R. (1987): *Diccionario moderno francés <-> español*, Larousse, París.
- LANGENSCHIEDT *Diccionario Moderno Francés <->Español*, Berlín - Munich, 1987.
- MINK, M. (1984,1988) : *Dictionnaire technique*, Herder, Barcelona.
- REY, A (2006 últ. ed.), *Le Robert Micro.* París, Dictionnaires Le Robert,
-

Bibliografía y recursos complementarios

A medida el curso avance, en función del ritmo de trabajo o de los distintos epígrafes y de las actividades que se realicen la profesora incorporará referencias bibliográficas, páginas webs u otros recursos que ayuden en el aprendizaje.

10. Sistema de Evaluación y Calificación

Indicaciones

Control continuo: 2 pruebas escritas de 90 minutos y una prueba oral de 20 minutos. La superación de estas pruebas exige de presentarse a la convocatoria oficial final de cuatrimestre. Asimismo, se exige un mínimo del 85% de asistencia.

Examen final: Presentación de un glosario y de la carpeta de aprendizaje, prueba escrita (comprensión y expresión) y prueba oral (comprensión y expresión).

Cada una de las pruebas debe tener una nota mínima de 5 /10.

Estrategia Evaluativa			
TIPO DE PRUEBA	COMPETENCIAS	CRITERIOS	PONDERACIÓN
2 Exámenes:			
-Pruebas de respuesta corta	x		
-Pruebas de desarrollo: descripciones, resúmenes, ideas principales de un documento	x		
Trabajos: Elaboración de un glosario	x		
Pruebas de ejecución de tareas: diálogos jeux de rôle, canevas, exposiciones orales	x		
Escalas de actitudes: control de asistencia y participación	x		
Portafolios o carpeta de aprendizaje: organizada e informada por el alumno/a	x		

11. Cronograma/Calendario de la asignatura

2º Cuatrimestre							
SEMANA	Temas	Clases Teóricas	Clases Prácticas	Actividad 3: Seminarios en aula	Actividad 4: Tutorías y Pruebas de examen	Actividades	Actividades
Semana 1ª:	-	-	-	-	-	-	-
Semanas 2ª, 3ª y 4ª:	Tema 1	2	7	1h	1h Tutoría	<u>Documentos:</u>	
Semanas 5ª, 6ª y 7ª:	Tema 2	2	10	1h		-Análisis, selección de información relevante;	-Corrección fonética; diálogos, simulaciones, jeux de rôles, lectura en voz alta
Semanas 8ª, 9ª y 10ª:	Tema 3	2	7	1h	2h Prueba	-reutilización y recreación discursivas,	
Semanas 11ª (12ª) y 13ª:	Tema 4	2	8	1h	1h Tutoría	-elaboración de campos o mapas léxicos;	-Exposiciones y presentaciones individuales sobre puntos del temario
Semanas 14ª, 15ª, 16ª	Tema 4 y Revisión global		10		2h Prueba	-descripción de imágenes; -traducciones, etc.	